

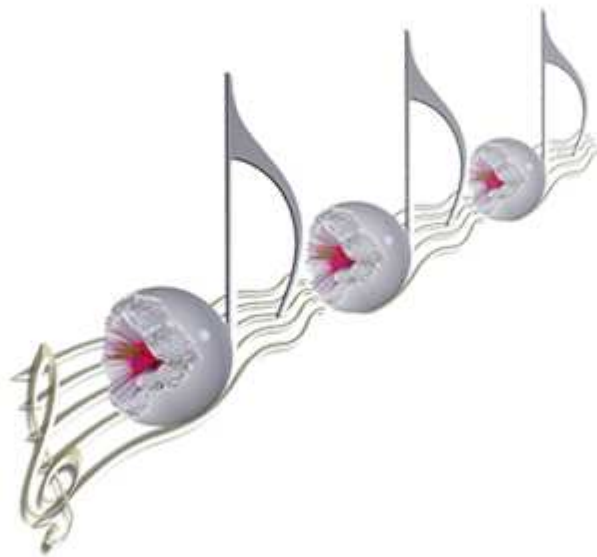
J. S. BACH

CHORALS

9^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 9

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

49 - Ein' feste Burg ist unser Gott

Voix

Ein' fe - ste Burg ist un - ser Gott, ein' gu - te Wehr und Waf - fen.
Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns jetzt hat be - trof - fen.

Clavier

6
Der alt' bö - se Feind, mit Ernst er's jetzt meint, gross Macht und viel List sein

11
grau - sam Rüst - zeug ist, auf Erd'n ist niche sein's Gleichen.

50 - Ein' fest Burg ist unser

Voix

Ein' fe - ste Burg ist un - ser Gott, ein' gu - te Wehr und Waf - fen;
 Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns jetzt hat be - trof - fen.

Clavier

6

Der alt' bö - se Feind, mit Ernst er's jetzt meint, gross Macht und viel List sein grau - sam

Clavier

11

Rüst - ung ist, auf Erd'n ist nicht sein's Glei - chen.

Clavier

51 - Eins ist not, ach Herr, dies Eine

Voix

Eins ist not, ach Herr, dies Ei - ne leh - re mich er - ken - nen doch;

Clavier

5

al - les An - dre, wie's auch schei - ne, ist ja nur ein schwe - res Joch,

9

da - run - ter das Her - ze sich na - get und pla - get, und den - noch kein

15

wah - res Ver - gnü - gen er - ja - get; er - lang' ich dies Ei - ne, das

20

Al - les er - setzt, so werd' ich mit Ei - nem in Al - lem er - götzt.

52 - Erbarm' dich mein, o Herre Gott

Voix

Er - barm' dich mein, o Her - re Gott, nach dei - ner gross'n Barm_ und
 wasch' ab, mach' rein mein' Mis - se - tat, ich kenn' mein' Sünd und

Clavier

5

her - zig - keit, Al - lein ich dir ge - sün - digt hab, das
 ist mir leid.

9

ist wi - der mich ste - tig - lich; das Bös vor dir nicht

12

mag be - steh'n, du bleibst ge - recht, ob man ur - tei - le dich.

53 - Erstanden ist der heil'ge Christ

Voix

Er - stan - den ist der heil' - ge Christ, al - le - lu -

Clavier

7

ja, al - le - lu - ja! Der al - ler Welt ein

12

Trö - ster ist, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!

54 - Es ist gewisslich an der Zeit

Voix

Es ist ge - wiss - lich an der Zeit, dass Got - tes Sohn wird kom - men Dann
in sei - ner gro - ssen Herr - lich - keit, zu rich - ten Bös' und From - men.

Clavier

7

wird das la - chen wer - den teu'r, wann Al - les soll ver - gehn im Feu'r, wie Pe - trus da - von

12

zeu - get.